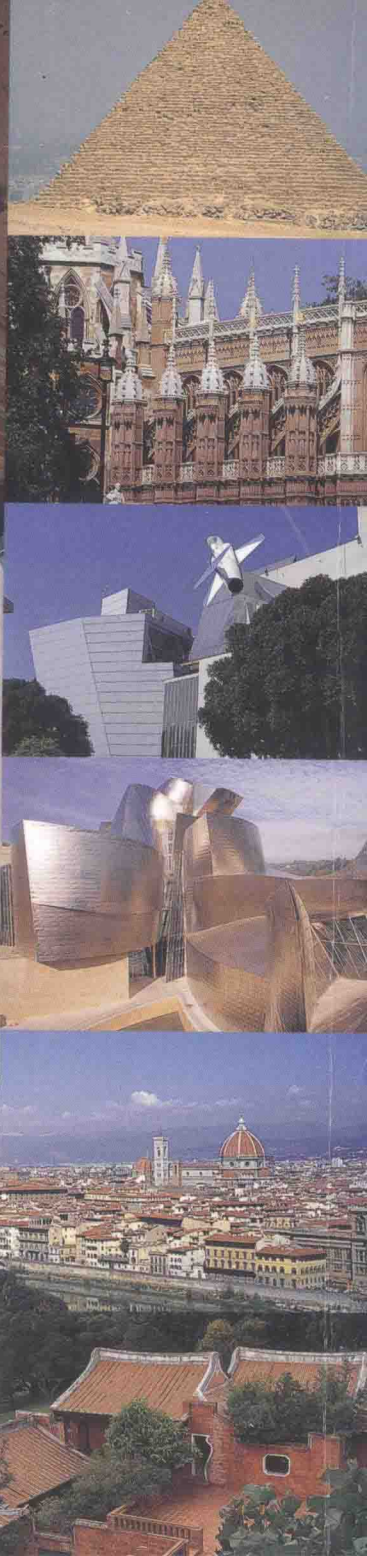


EXAMINING ARCHITECTURE

為建築看相

漢寶德 著

黃健敏 攝影



為
建
築
看
相

Examining Architecture

漢寶德/著作 黃健敏/攝影

為建築看相 Examining Architecture / 漢寶德著；
黃健敏攝影 -初版，
台北市：藝術家出版社：民 90
面： 公分----

ISBN 957-8273-93-2 (平裝)

1 建築

920

90009873

為建築看相

Examining Architecture

漢寶德◎著 黃健敏◎攝影

發行人 何政廣
主 編 王庭玫
編 輯 江淑玲、黃舒屏
美 編 李宜芳
出版者 藝術家出版社
台北市重慶南路一段 147 號 6 樓
TEL：(02)2371-9692~3
FAX：(02)23317096
郵政劃撥：0104479~8 號藝術家雜誌社帳戶
總經銷 藝術圖書公司
台北市羅斯福路三段 283 巷 18 號
TEL：(02)23620578 23639769
FAX：(02)23623594
郵政劃撥：0017620~0 號帳戶
分 社 台南市西門路一段 223 巷 10 弄 26 號
TEL：(06)2617268
FAX：(06)2637698
台中市潭子鄉大豐路三段 186 巷 6 弄 35 號
TEL：(04)25340234
FAX：(04)25331186
製 版 新豪華彩色製版有限公司
印 刷 欣佑彩色製版印刷有限公司
初 版 2001 年 7 月
二 版 2002 年 1 月
定 價 新臺幣 380 元

ISBN 957-8273-93-2

法律顧問 蕭雄淋

版權所有 不准翻印

006

序

Preface

008

藝術的建築

Artistic Architecture

016

科技的建築

Technological Architecture

024

談造型

Architectural Form

032

為建築看相

Physiognomy of Architecture

040

「三」與建築造型

“Three” and Architectural Style

048

建築的色彩

The Color of Architecture

056

光線是建築的靈魂

The Soul of Architecture: Light

064

比例是建築的骨幹

The Framework of Architecture: Proportion

072

凝固的音樂

Frozen Melody

080

古典與浪漫

Classic and Romantic

088

傳統與現代

Tradition and Modern

096

傳統、現代、後現代

Tradition, Modern, Postmodern

104	雅與俗 Elegancy and Rococo
112	人工與自然 Artificiality and Nature
120	建築中的永恆 Eternity in Architecture
128	建築的文學性 Literature of Architecture
136	建築遊戲 Play with Architecture
144	人性與空間 Humanity and Space
152	建築與風尚 Architecture and Fashion
160	大廈與公寓 Building and Apartment
168	建築與社會 Architecture and Society
176	建築與工業 Architecture and Industry
184	建築與政治 Architecture and Politics
192	建築與國運 Architecture and Nation Fate
200	建築這一行 Architecture as a Career

為
建
築
看
相

Examining Architecture

漢寶德/著作 黃健敏/攝影

為 Examining Architecture

建

築

看

相 | 漢寶德/著作 黃健敏/攝影



藝術家

出版社

006

序

Preface

008

藝術的建築

Artistic Architecture

016

科技的建築

Technological Architecture

024

談造型

Architectural Form

032

為建築看相

Physiognomy of Architecture

040

「三」與建築造型

“Three” and Architectural Style

048

建築的色彩

The Color of Architecture

056

光線是建築的靈魂

The Soul of Architecture: Light

064

比例是建築的骨幹

The Framework of Architecture: Proportion

072

凝固的音樂

Frozen Melody

080

古典與浪漫

Classic and Romantic

088

傳統與現代

Tradition and Modern

096

傳統、現代、後現代

Tradition, Modern, Postmodern

104

雅與俗

Elegancy and Rococo

112

人工與自然

Artificiality and Nature

120

建築中的永恆

Eternity in Architecture

128

建築的文學性

Literature of Architecture

136

建築遊戲

Play with Architecture

144

人性與空間

Humanity and Space

152

建築與風尚

Architecture and Fashion

160

大廈與公寓

Building and Apartment

168

建築與社會

Architecture and Society

176

建築與工業

Architecture and Industry

184

建築與政治

Architecture and Politics

192

建築與國運

Architecture and Nation Fate

200

建築這一行

Architecture as a Career

序

《為建築看相》這本書原是我在近二十年前，發表在《明道文藝》上的一個專欄。每月一篇，共寫了兩年，計二十四篇，「明道」把它結集出書，於民國七十四年初版。此後又連續再版了兩次，再版時，除了更換封面之外，沒有更動內容。最後一次再版，至今已有十多年了，坊間早已無書，很多朋友覺得這本書雖以中學生為寫作對象，對一般喜歡建築的入門者，還是有些幫助，應該再版。

「明道」的陳社長也想再版。但是當年編書的時候，用了很多照片與插圖，其中照片的大部分是我自己拍攝的，但也使用了一部分外國人書刊上的資料。至於插圖，則是由一本外國書上借用的。自從我國立法保護智慧財產權以來，原有的版面就不能用了。可是我一直忙著公務，沒有時間注意這件事。甚至連我自己的照片都沒有時間整理，因此延宕至今。這期間也有出版社向我表示再版的興趣，都因為同樣的理由，一時得不到解決。

這個問題後來由黃健敏老弟解決了。他向我提議，該書再版，由他負責配圖，把圖面全部改換。健敏長於寫作，在資料收集與整理方面，建築界少有出

其右者。有他的幫助，書一定會出版得很好。因此我慨然允諾。《為建築看相》就是我的文與他的圖的結合了。

這本書的文字已寫了近二十年，其中難免有些不合時宜的文字。健敏都挑出來，予以訂正。有時實在麻煩的，就略加改寫，使符合今天讀者的口味。所幸建築的討論沒有太多時效性，所以更改的不多。

應王庭玖小姐的要求，我加寫了一篇，使全書增為廿五篇。原書本有〈傳統與現代〉一篇，是討論傳統過渡到現代的文化陣痛。我加的一篇，題為〈傳統、現代與後現代〉，則客觀的說明二者的關係，同時也藉機把這本書的內容拉到二十世紀末，使它看上去可以趕上時代。寫書的廿年前雖已有後現代之名，但誰也沒有想到高科技對建築造成如此重大的影響。

多謝編輯的用心，給這本書一個年輕的新面目，在我退休之後能看到它再度以不同的面目出現，內心的感激是不言而喻的。

漢寶德

漢寶德

民國九〇年春於國家文化藝術基金會

藝術的建築

每一個文化在意氣飛揚的高潮期，全國上下滿懷信心的致力於建設的時代，都是建築的黃金時代。我國隋唐的盛況，創造了偉大的建築傳統，可惜遺跡都隨時代逝去，其盛蹟不可復見。但是只看明清的建築，已可知其梗概了。

西方的歷史則更有跡可尋。希臘西元前五世紀的伯里克里斯時代正是希臘古典建築的盛期，為西方建築奠定基礎的時期。羅馬西元一二世紀哈德連大帝時代（Antonine），正是羅馬帝國首都展開積極建設，為西方建築的樣式樹立典範的時期。中世紀的文化，到十三世紀的盛期，事實上就是全歐洲人全心全力建造哥德教堂的時代。而文藝復興的黃金時期，其結果就是我們今天所看到的佛羅倫斯。建築的發展是一個文化的試金石。

今天是我國建築的新時代。我們舉國上下正準備創造一個新的民族意象。我們每天都在建造，每天都在規劃。新的生活環境，新的城市就要在這一代完全定型了。不管是好是壞，全國人都對建築發

生某種關懷。全國上下都感覺到建築事業的搏動。

但建築不是一種可以隨手撕扯，擲進廢紙簍的藝術。我們這一代正負有重大的任務。因為我們所創造的，就是未來一世紀，甚至是幾世紀的基業。所以，建築雖然不是十分關切於經濟生活的事業，卻是值得有志青年所認真的加入工作行列的事業。建築界需要時代最優秀的青年。

難怪有些年輕的朋友有學建築的念頭。在一個創造的時代裡，建築本就是發揮生命力最直接的嘗試。但是我常對抱有這種興趣的年輕朋友說，慢著，你要仔細想想，再做決定吧！

為甚麼呢？因為建築是一個偉大的事業，一種思想的習慣，一種概念，但做為一種職業，卻是很具挫折性的、傷害人格的行業。建築的學生，即使掌握了建築的觀念，了解建築的意義，一旦進入社會，卻很難忍受挫折與失敗，因而放棄了理想，流為現實的重利世界的奴隸。所以總覺得有志於建築的青年，應該認真的先對建築有所了解，知道陷



■繪畫是平面的藝術—米羅的壁畫

阱在那裡，高貴的意念在那裡，如果空洞的把持著一種理想，反而不如投身於比較切實、安全的行業了。

● 建築是一種藝術

很多年輕朋友為要學建築來看我。我提出的第一個問題是：你怎麼知道自己能學建築？大部分的答案是：我自幼即喜歡繪畫。他們誠懇的表情常使我感到難於開口發他們的冷水，很難告訴他們繪畫並不是建築，也不是學建築的必要條件！

在我念建築的時候，社會上一般對建築的看法，是土木工程的一部分。經過若干年的宣傳與鼓吹，今天大家開始認為建築是藝術的一種。這是不錯的，可惜大家提到藝術，總是把它與繪畫混為一談。在西方文藝復興的時代，大藝術家多身兼繪畫、雕刻、建築三家，說明建築確實與繪畫有很深的因緣。但在那時候，建築是美術中的小老弟，因為它受實用的影響，不能使藝術家盡情的發揮想像力，故不能有充分的表現力。這種看法一直到現在還很流行，認為建築不脫應用美術的範疇。比如國內美術界仍很不甘願把建築列進去。

若把建築拿來與繪畫作比較，好像是很不公平的；因為建築是完全不同的一種藝術。建築在表面的處理上有一點繪畫的味道，在整體造型上有一點雕刻的味道。但建築是生活領域的藝術，它包含了部分的繪畫與雕刻，卻是不能與繪畫、雕刻相提並論的。

這是與欣賞的感官有關的。繪畫是平面的藝術，傳統的繪畫是在平面上創造幻覺，現代的繪畫常致力於創造二度空間的意象。雕刻是立體的創造，傳統的雕刻是創造立體的幻覺，現代有些雕刻家則致力於二度空間意義的拓展。欣賞繪畫完全通過視覺，只要把一幅畫展現在均勻的光線之下，我們對著它看就可以了。但雕刻就不同了；雕刻的欣賞，不但要透過視神經，而且要藉重觸覺與體感。雕刻品不但要展現光線，而且要因光線的來源與品質的不同，予人不同的感受。因為我們欣賞雕刻時，是圍繞它旋轉的，是可以俯視或仰視的。眼睛只是欣賞的感官之一，我們對雕刻品的表面有加以撫摸的衝動；我們對雕刻品的姿態與架勢，要通過我們對重力的經驗來感受。只採一個角度對著它看是不夠的，因為雕刻是立體的戲劇。

建築就更進一層了。視覺仍很重要，觸覺與體感對建築的欣賞也是不可缺的。但建築真正的精髓所在是空間，即我們生活於其中的空間。三種藝術中，只有建築是包含人的生活的。所以建築欣賞所要求的感覺力是全面而立體的，除了不包含味覺外，必須能運用一切的感官。我們欣賞一個建築，不但要看，而且要自不同的角度去看，要觸撫材料的質地，要建築的空間中移動，接受其中空間變化所加予我們的感覺。我們要仰視、俯視、環視；要跺腳試試它的震動，大聲呼喊試試它對聲音波動的反應。這是一個包被我們全部軀體與心靈的環境。



■建築是身心靈的體驗—漢光建築師事務所設計的彰化縣立文化中心



■雕塑是立體的創作—亨利摩爾的雕塑

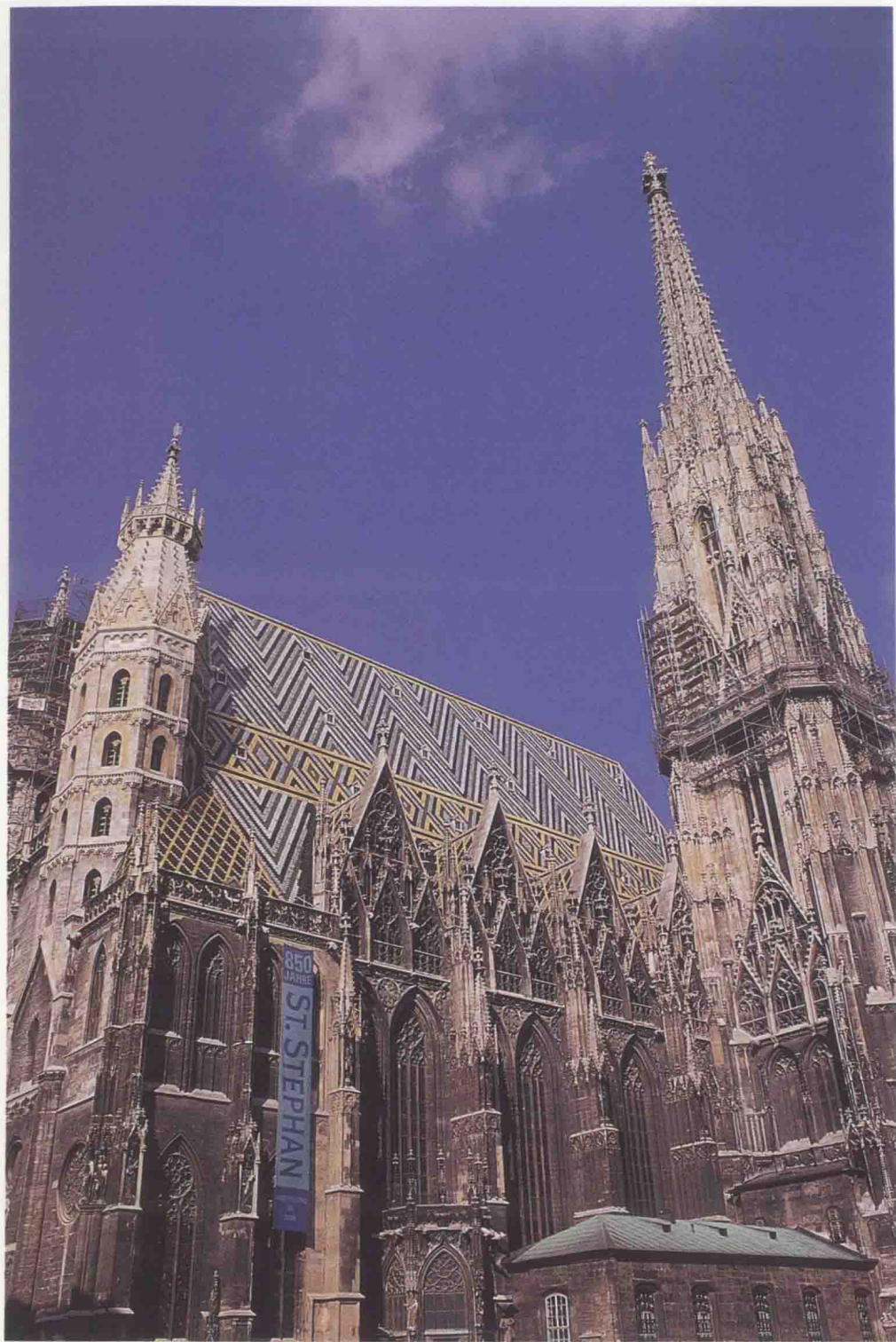


■上-建築被稱為「凝固的音樂」——美國建築師萊特設計的舊金山商店 1949

■下-羅馬建築的代表作——鬥獸場

■左-哥德式的建築——維也納史提芬大教堂





● 建築是生活的反映

這就是建築。它之為一種藝術，乃因它能激發我們的情緒。使我們感到親切或嚴肅、安全或恐懼，輕快或深沉、愉悅或憂鬱。你可以說，建築就是生活的反映。它常常不容易被人所領會，乃因建築缺乏其他藝術中必然存在的「隔」字。因與生活太過切近，就失去觀照的機會，就不易產生欣賞的機會。

不僅如此。建築的創造必須把這樣多面性的感官反應綜合在生活領域之中。建築並不創造幻覺，而是創造生活。建築的想像力就是對生活的想像力。

所以嚴格的說起來，學建築必須要先懂得生活。對生活的境遇有所創造，必須以現在生活為準而加以擴充。年輕的小伙子，可以在建築的繪畫一面，甚或雕刻的一面做得很出色，卻不可能成為一個成熟的建築家；懷有標新立異、譁眾取寵的心思而大玩花樣的人，不可能成為偉大的建築家。真正的建築，因為自生活的體驗開始，所以它的深度要反映在生活的智慧上。

很抱歉，讀者朋友們一定覺得我在故弄玄虛。



■身兼繪畫、雕塑、建築於一身的米開朗基羅所創作的〈最後的審判〉1534 - 41

我知道這樣說容易使讀者入睡，但我不得不說。因為一座漂亮的房子並不一定是了不起的建築。一棟華麗的高層公寓與一棟昂貴的辦公大樓無異，不論建造得多漂亮、多考究，總不能成為一種藝術，因為它的創造並沒有包括生活的想像力在內。

這是建築業容易混淆之處。我們大部分的建築活動雖然都可以視為藝術的活動，但我們沒有把建築當空間來看，而是把它當樓地板面積來看。因此建築業的任務就是提供樓地板為商品，以坪數來出售。

言歸正傳。這樣一種建築，要具備怎樣的條件才能學好呢？

● 學建築的特殊性向

建築所需要的特殊的性向有兩點，第一點是對三度空間構想的能力。建築既是一種空間的藝術，又不能用繪畫常用的試誤法，只好靠想像力來完成設計。這一點原是很困難的，要很多經驗才能把想像與事實連結在一起。要經過長期的訓練。但在常人之中確有不少是具備這種天份的。

我們看到有很多絕頂聰明的人，在科學上有驚